

# HILTI



## WSJ 750 WSJ 850

Bedienungsanleitung de

Operating instructions en

Mode d'emploi fr

Ръководство за обслужване bg

Upute za uporabu hr

Instrukcja obsługi pl

Инструкция по эксплуатации ru

Návod na obsluhu sk

Navodila za uporabo sl

Návod k obsluze cs

Használati utasítás hu

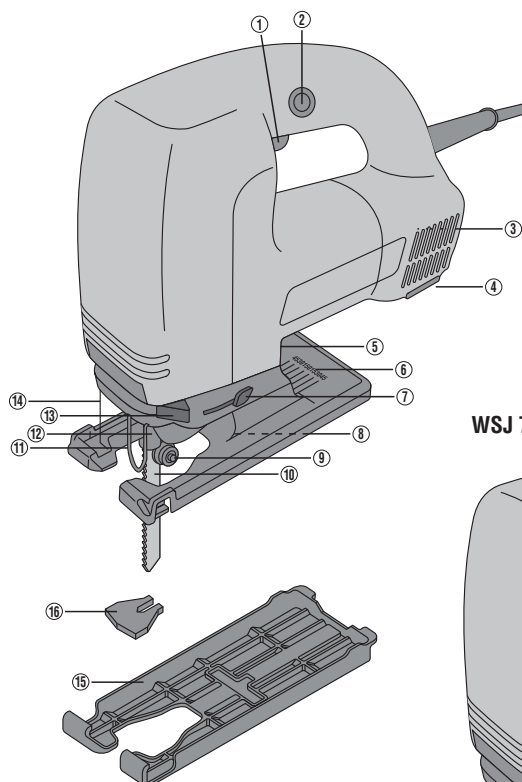
取扱説明書 ja

Instrucțiuni de utilizare ro

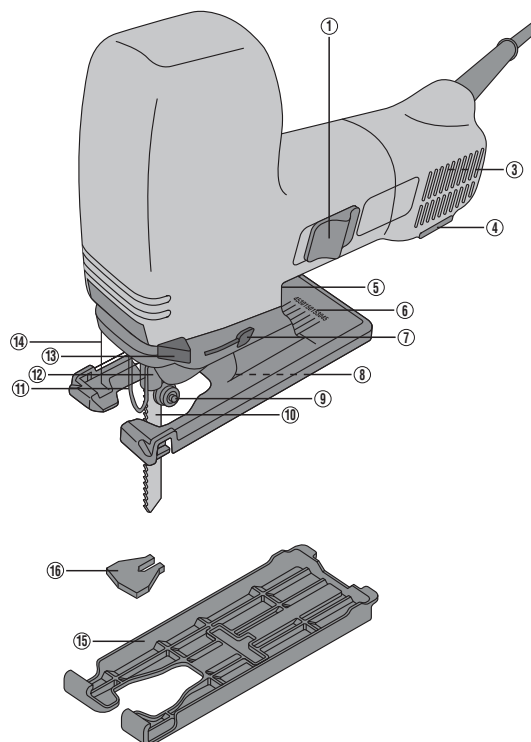
Пайдалану бойынша басшылық kk

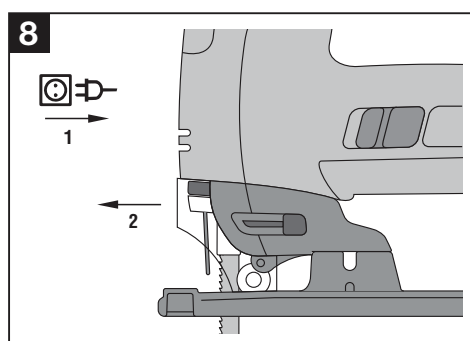
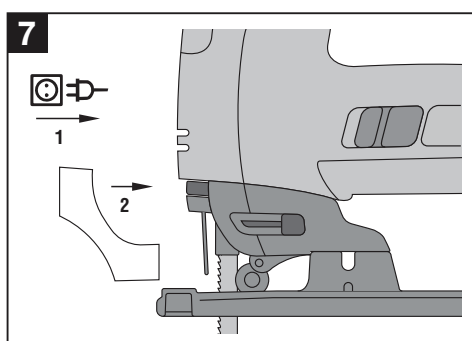
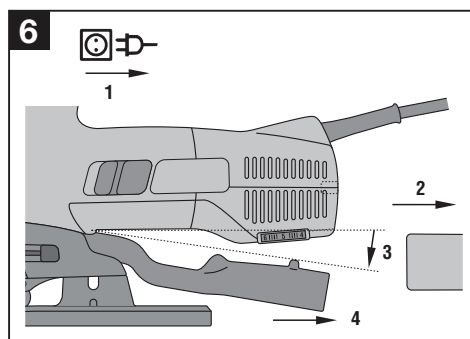
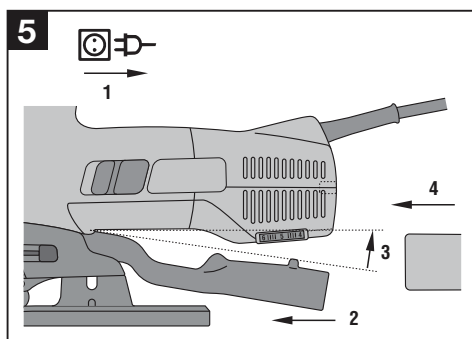
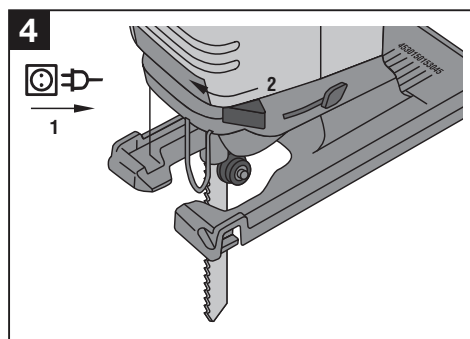
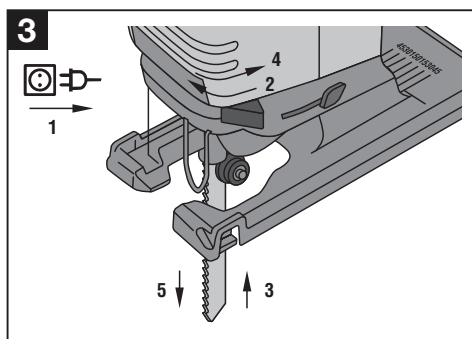
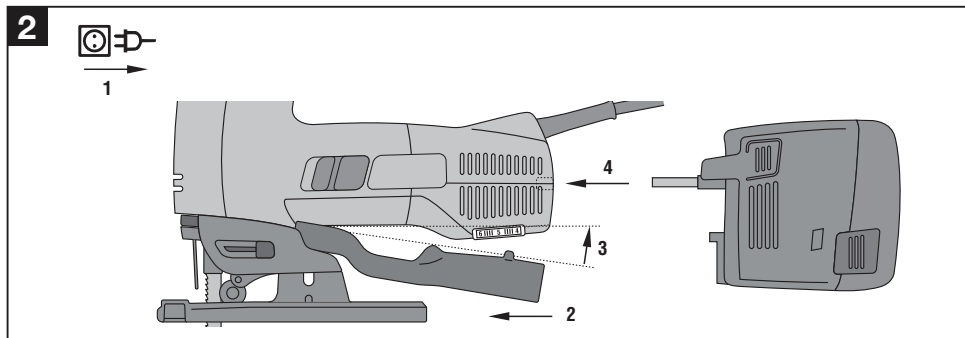


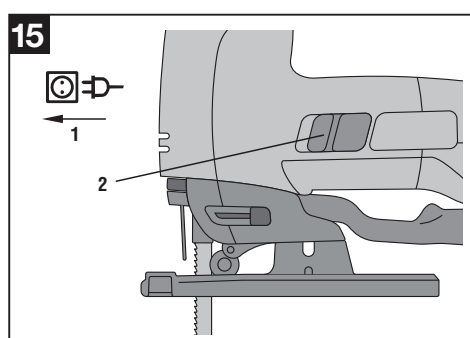
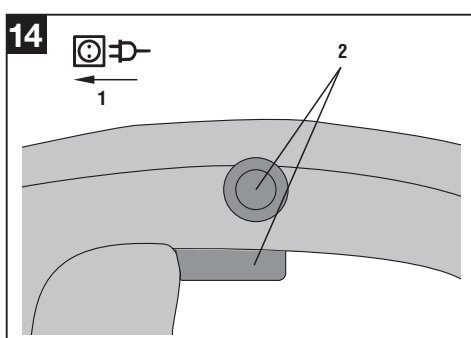
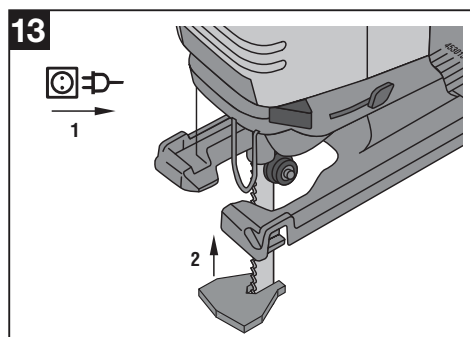
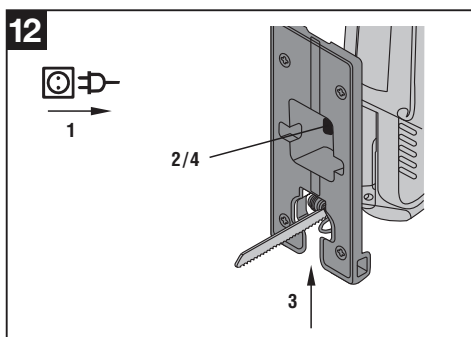
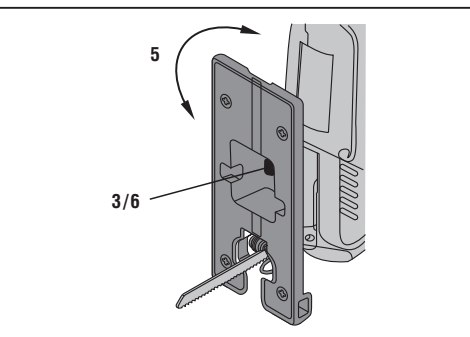
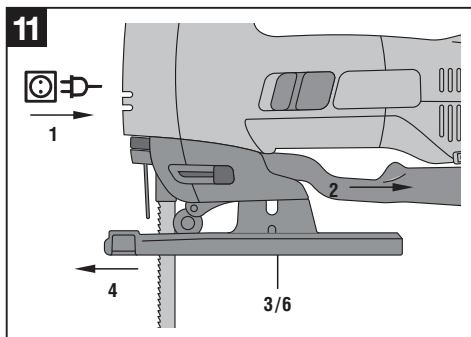
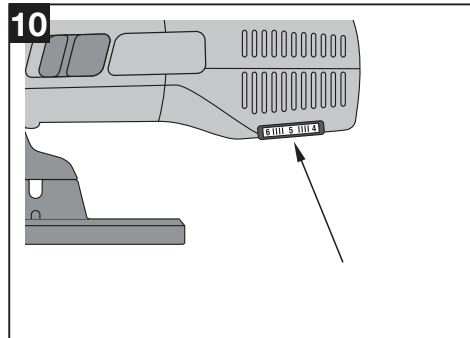
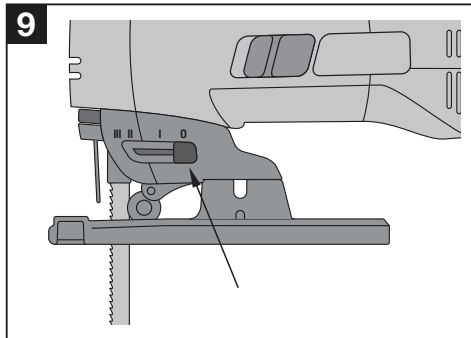
## WSJ 750-ET / WSJ 850-ET



## WSJ 750-EB / WSJ 850-EB



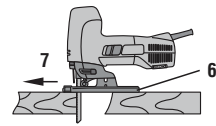
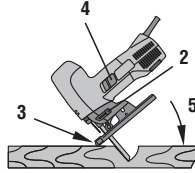
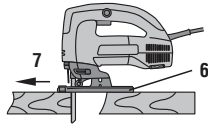
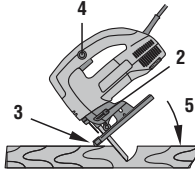




16



1



# ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

## WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB

### Прободен трион и прахоуловител WSJ-DRS

Преди работа с машината прочетете настоящото Ръководство за експлоатация и съблюдавайте указанията в него.

Съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с уреда.

Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.

#### Органи за управление и части 1

- 1 Ключ за включване и изключване
- 2 Стопорен бутон (само за WSJ 750-ET и WSJ 850-ET)
- 3 Вентилационни отвори
- 4 Колело за настройка на броя на ходовете
- 5 Смукателен щуцер
- 6 Основна плоча
- 7 Лост за настройка на стъпката на маховото движение
- 8 Винт за настройка на основната плоча
- 9 Водеща ролка
- 10 Нож (инструмент)
- 11 Предпазител срещу допир
- 12 Патронник
- 13 Лост за освобождаване на ножа
- 14 Капак за прахоуловителя
- 15 Плъзгач за основната плоча
- 16 Водач за фино рязане

| Съдържание                                     | Страница |
|------------------------------------------------|----------|
| 1. Общи указания                               | 37       |
| 2. Описание                                    | 38       |
| 3. Инструменти и принадлежности                | 38       |
| 4. Технически данни                            | 39       |
| 5. Указания за безопасност                     | 40       |
| 6. Въвеждане в експлоатация                    | 43       |
| 7. Експлоатация                                | 44       |
| 8. Обслужване и поддръжка на машината          | 45       |
| 9. Локализиране на повреди                     | 46       |
| 10. Третиране на отпадъци                      | 47       |
| 11. Гаранция от производителя за уредите       | 47       |
| 12. Декларация за съответствие с нормите на ЕС | 47       |

## 1. Общи указания

### 1.1 Предупредителни надписи и тяхното значение

#### -ВНИМАНИЕ-

Възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

bg

#### -УКАЗАНИЕ-

Препоръки при употреба и друга полезна информация.

### 1.2 Пиктограми

#### Предупредителни знаци



Предупреждение за опасност от общ характер



Предупреждение за опасно електрическо напрежение



Предупреждение за гореща повърхност

#### Препоръчителни знаци



Да се използват защитни очила



Да се използват антифони



Да се използват защитни ръкавици



Да се използва респиратор

#### Символи



Преди употреба да се прочете Ръководството за експлоатация



Отпадъците да се рециклират

**1** Числата указват номерата на фигурите към текста. Тях ще намерите в сгънатата част на Ръководството за експлоатация. Разгънете я при изучаването му. В текста на настоящото Ръководство за експлоатация с наименованието «уредът» винаги се обозначава прободният трион WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/WSJ 850-ET/WSJ 850-EB.

#### Място на детайлите за идентификация върху уреда

Означението на типа и серийният номер са посочени върху табелката на уреда. Препишете тези данни във Вашето Ръководство за експлоатация и при възникнали въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервис.

Тип:

Сериен №:

## 2. Описание

Уредът представлява прободен трион с електрическо задвижване за рязане на плочи от пластмаса, дърво и метали, както и от гипс и фазер. Той е предназначен за професионална употреба.

### 2.1 Употреба по предназначение

Работната среда може да бъде: строителна площадка, работилница, ремонт, преустройство и ново строителство, обитаеми помещения, работни помещения.

- Уредът не трябва да се използва за рязане на съдържащи азбест материали.
- Не използвайте уреда за рязане на клони и стволоче на дървета.
- Манипулации или преустройства по уреда не са позволени.
- Уредът е предназначен за професионална употреба.
- Уредът може да се ползва, съхранява и поддържа

само от упълномощен и обучен персонал. Този персонал трябва да е преминал специално обучение по техника на безопасност.

- Уредът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако се използват неправомерно от неквалифициран персонал не по предназначение и без съблюдаване на изискванията за работа.
- Уредът може да се експлоатира само при посочените на табелката мрежово напрежение и честота.

В комплекта се съдържат:

- Уредът включително един нож
- Ръководство за експлоатация
- Опаковка на уреда
- и принадлежност (прахоуловител (опция), водач за фино рязане, адаптор за изсмукване, плъзгач, ключ за болтове с вътрешен шестостен, капак за изсмукване)

bg

## 3. Инструменти и принадлежности

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| Нож                                  | W-CS      |
| Прахоуловител                        | WSJ-DRS   |
| Водач за фино рязане                 | W-ASJ SS  |
| Адаптор за изсмукване                | W-ASJ AS  |
| Плъзгач                              | W-ASJ GL  |
| Ключ за болтове с вътрешен шестостен | 5-W-A SW5 |
| Капак за изсмукването                | W-ASJ AH  |
| Филтър                               | W-ASJ FD  |

### 3.1 Прахоуловител WSJ-DRS

#### 3.1.1 Общи указания

**Място на детайлите за идентификация върху уреда**  
Означението на типа и серийният номер са посочени върху табелката на уреда. Препишете тези данни във Вашето Ръководство за експлоатация и при възникнали въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервис.

Тип: WSJ-DRS

Сериен №:

#### 3.1.2 Безопасност

##### Употреба по предназначение

Модулът WSJ-DRS може да се използва само в комбинация с уредите WSJ 850-ET и WSJ 850-EB. За материали, съдържащи азбест, метален прах, прах от съжлени или въгленови влакна прахоуловителят WSJ-DRS не може да се използва. Прахоуловителят не може да се използва за влажни или взривоопасни прахове и съжготини.

#### 3.1.3 Общи мерки за безопасност

- При смяна на филтъра дръжте уреда и/или прахоуловителя WSJ-DRS така, че контейнерът за

събиране на прахта да може да се издърпа отвесно надолу. По този начин се предотвратява разпиляването на прах.

- При смяна на филтъра е препоръчително да се използва респиратор.

#### 3.1.4 Технически данни

##### Прахоуловител WSJ-DRS за WSJ 850-ET и WSJ 850-EB

|                     |                   |
|---------------------|-------------------|
| Тегло               | 250 г             |
| Размери (Д x Ш x В) | 150 x 60 x 100 мм |

#### 3.1.5 Въвеждане в експлоатация

##### -УКАЗАНИЕ-

Ако се използва прахоуловител, капакът за изсмукването трябва да се монтира пред ножа (виж 6.5).

##### Монтиране на прахоуловителя

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Поставете смукателния адаптор в отвора на уреда.
3. Притиснете смукателния адаптор отдолу към уреда, докато щракне.
4. Вкарайте прахоуловителя от задната страна на уреда и смукателния адаптор докато се чуе щракване.

##### Демонтиране на прахоуловителя

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Натиснете двата бутона отляво и отдясно на прахоуловителя и ги задръжте натиснати.
3. Изтеглете прахоуловителя в посока назад от уреда

- и от смукателния адаптор.
- Отделете адаптора от уреда с натискане в посока надолу.
  - Натиснете смукателния адаптор в посока надолу и го отделете от уреда.

#### Почистване на контейнера за прах -УКАЗАНИЕ-

|                                                                                   | -ВНИМАНИЕ-                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>При изструпване на прахоуловителния модул се вдига прах.</li> <li>Прахта може да увреди дихателните органи.</li> <li>Използвайте респиратор.</li> </ul> |

Дръжте прахоуловителя така, че смукателния адаптор да сочи нагоре.

- Извадете щепсела от контакта.

- Натиснете едновременно двата бутона отляво и отдясно на контейнера за прах.
- Извадете контейнера в посока надолу.
- Изструпайте контейнера или го почистете с прахосмукачка. (Да се използва респиратор).

#### 3.1.6 Обслужване и поддръжка на машината

За почистване на уреда е препоръчително да използвате съгъстен въздух или кърпа за почистване. Не използвайте вода, масла, смазки или почистващи препарати.

#### 3.1.7 Смяна и почистване на филтъра

Сменяйте филтъра когато е дефектен или е толкова силно замърсен, че не може да бъде почистен. Демонтирайте филтъра за основно почистване. Особено след рязане на гипс и гипс-картон филтъра трябва да бъде основно почистен за да не се намали измускването на DRS. Почиствайте го основно чрез въздушно продухване или с прахосмукачка.

bg

## 4. Технически данни

| Уред                                                  | WSJ 750-ET                | WSJ 750-EB                                  | WSJ 850-ET        | WSJ 850-EB        |
|-------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------------|-------------------|-------------------|
| Номинална консумирана мощност                         | 750 W                     | 750 W                                       | 850 W             | 850 W             |
| Мрежова честота                                       | 50/60 Hz                  | 50/60 Hz                                    | 50/60 Hz          | 50/60 Hz          |
| Номинално напрежение                                  | 110 V   230 V             | 110 V   230 V                               | 110 V   230 V     | 110 V   230 V     |
| Номинална консумация на ток                           | 7,5 A   3,8 A             | 7,5 A   3,8 A                               | 8,0 A   4,1 A     | 8,0 A   4,1 A     |
| Тегло в съответствие с EPTA-Procedure 01/2003         | 2,8 кг                    | 2,6 кг                                      | 2,7 кг            | 2,6 кг            |
| Размери (Д x Ш x В)                                   | 256 x 75 x 201 мм         | 256 x 75 x 194 мм                           | 256 x 75 x 201 мм | 256 x 75 x 194 мм |
| Брой двойни ходове на празен ход                      | 900–3000 об./мин.         | 900–3000 об./мин.                           | 900–3000 об./мин. | 900–3000 об./мин. |
| Дълбочина на хода                                     | 28 мм                     | 28 мм                                       | 28 мм             | 28 мм             |
| Максимален прорез в дърво                             | до 120 мм                 | до 120 мм                                   | до 150 мм         | до 150 мм         |
| Максимален прорез в алуминий                          | до 25 мм                  | до 25 мм                                    | до 25 мм          | до 25 мм          |
| Максимален прорез в нелегирана стомана                | до 10 мм                  | до 10 мм                                    | до 10 мм          | до 10 мм          |
| Рязане под ъгъл (ляво/дясно)                          | 0–45°                     | 0–45°                                       | 0–45°             | 0–45°             |
| Степен на маховото движение                           | 0-1-2-3                   | 0-1-2-3                                     | 0-1-2-3           | 0-1-2-3           |
| Патронник                                             | T- опашка                 | T- опашка                                   | T- опашка         | T- опашка         |
| Външен диаметър на адаптора за изсмукване             | 30 мм за адаптор с маркуч |                                             |                   |                   |
| Защитна изолация (по EN 60745)                        |                           | Клас на защита II (двойно защитна изолация) |                   |                   |
| Виброгасяща дръжка                                    |                           |                                             |                   |                   |
| Защита от смущения                                    |                           | по EN 55014-2                               |                   |                   |
| Уредът е защитен срещу радио- и телевизионни смущения |                           | по EN 55014-1                               |                   |                   |

#### -УКАЗАНИЕ-

Даденото в тези указания ниво на трептения е измерено съгласно метод за измерване по стандарт EN 60745 и може да се използва за сравнение на електроинструменти. Той е подходящ и за предварителна оценка на натоварването от трептения. Даденото ниво на трептения е представително за основните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът се ползва за други приложения с различни работни инструменти или при недостатъчна поддръжка, в нивото на трептенията може да има отклонения. Това може значително да повиши натоварването от трептения през целия период на експлоатация. За точна преценка на натоварването от трептения трябва да се вземат предвид и периодите,

в които уредът е изключен или работи, но не е в реална експлоатация. Това може значително да намали натоварването от трептения през целия период на експлоатация. Определете допълнителни защитни мерки за работещия срещу въздействието на трептенията, като например: поддръжка на електроинструмента и работните инструменти, поддържане на топли ръце, организация на работните процеси.

#### Информация за шума и вибрациите (измерено по EN 60745)

Типово ниво на шумовата мощност по крива A ( $L_{WA}$ ): 99 dB (A) WSJ-EB / 98 dB (A) WSJ-ET  
 Типово ниво на шумово налягане на емисиите – по крива A ( $L_{pA}$ ): 88 dB (A) WSJ-EB / 87 dB (A) WSJ-ET  
 За посочените нива на звука, съгласно EN 60745, толерансът е 3 dB.

**Да се ползват антифони!**

bg

| Триосови стойности на вибрациите (Векторна сума на вибрациите)<br>измерени по EN 60745-2-11 | WSJ 750-EB            | WSJ 750-ET            | WSJ 850-EB            | WSJ 850-ET           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|
| Рязане на дървени плоскости (нож Hilti W 91/P HCS), $a_{H, B}$                              | 13,0 m/s <sup>2</sup> | 10,5 m/s <sup>2</sup> | 11,0 m/s <sup>2</sup> | 9,0 m/s <sup>2</sup> |
| Отклонение (K) за рязане на дървени плоскости                                               | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,8 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup> |
| Рязане на ламарина (нож Hilti M 50/2 BIM), $a_{H, M}$                                       | 5,0 m/s <sup>2</sup>  | 4,0 m/s <sup>2</sup>  | 5,0 m/s <sup>2</sup>  | 4,0 m/s <sup>2</sup> |
| Отклонение (K) за рязане на ламарина                                                        | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup>  | 1,5 m/s <sup>2</sup> |

Запазени права за технически изменения!

## 5. Указания за безопасност

### УКАЗАНИЕ

Указанията за безопасност в раздел 5.1 съдържат всички общи указания за безопасност за електроуреди, посочени в Ръководството за експлоатация съгласно приложимите норми и стандарти. Поради това е възможно да има указания, които не се отнасят за този уред.

#### 5.1. Общи указания за безопасност за електроинструменти

- a)  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Запознайте се с всички указания за безопасност и инструкции. Неспазването на приведените по-долу указания за безопасност и инструкции може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. **Съхранявайте всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.** Използването на указанията за безопасност понятие "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

#### 5.1.1 Безопасност на работното място

- a) **Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или недостатъчното осветление могат да доведат до злополуки.
- b) **Не използвайте електроинструмента във взривоопасна среда или на места, където има горими течности, газове или прах.** По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламят прахообразни материали или пари.
- c) **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

#### 5.1.2 Безопасност при работа с електроинструменти

- a) **Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за контакта. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела.** Когато работите със занулени електроинструменти, не използвайте адаптори за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от токов удар.

- b) **Избягвайте допира на тялото Ви до заземен тела, например тръби, отоплителни уреди, пещи и хладилници.** Рискът от електрически удар се увеличава, когато тялото ви е заземено.
- c) **Предпазвайте електроинструментите от дъжд и влага.** Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- d) **Не използвайте кабела за цели, за които не е предназначен, например за носене на електроуред, за окачване или за издърпване на щепсела от контакта.** Предпазвайте кабела от нагряване, масла, остри ръбове или движещи се части на уреда. Повредени или усукани кабели увеличават риска от токов удар.
- e) **Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито.** Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от токов удар.
- f) **Ако не можете да избегнете работа с електроуред във влажна среда, използвайте дефектокова защита.** Използването на дефектокова защита намалява риска от електрически удар.

#### 5.1.3 Безопасен начин на работа

- a) **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.** Един миг разсеяност при работа с електроинструмента може да доведе до изключително тежки наранявания.
- b) **Работете със защитно работно облекло и винаги с предпазни очила.** Носенето на лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътно затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони) – според вида и употребата на електроинструмента – намалява риска от злополука.
- c) **Внимавайте да не включите електроинструмента случайно.** Уверете се, че електроуредът е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вдигнете или пренасяте. Ако при носене на електроинструмента държите пръста си върху пусковия прекъсвач или ако при включено положение свържете електроинструмента

- към електрозахранването, съществува опасност от злополука.
- d) Преди да включите електроинструмента, се уверете, че сте отстранили от него всички помощни инструменти или гаечни ключове. Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
  - e) Избягвайте неудобните положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки един момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
  - f) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите си и ръкавиците си на безопасно разстояние от въртящите се звена на електроинструментите. Широкиите дрехи, украшенията и дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящите се звена.
  - g) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно. Използването на прахоуловител може да намали поредните от прахове опасности.

#### 5.1.4 Използване и третиране на електроинструмента

- a) Не претоварвайте уреда. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- b) Не използвайте електроинструмент, чийто ключ е повреден. Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) Извадете щепсела от контакта и/или акумулатора, преди да предприемете действия по настройка на уреда или смяна на принадлежностите, или преди да приберете уреда. Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
- d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте уредът да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции. Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.
- e) Отнасяйте се към електроинструментите грижливо. Проверявайте дали подвижните елементи функционират безупречно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от злополуките се дължат на недобре поддържани електроинструменти.
- f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление, не заклинват и се водят по-леко.
- g) Работете с електроинструменти, принадлежности, сменяеми инструменти и т.н. съобразно настоящите инструкции. Съобразявайте се и с конкретните работни условия, както и с дейностите, които трябва да бъдат извършени. Използването на електроинструменти за цели, различни от предвидените от производителя, повишава опасността от злополука.

#### 5.1.5 Сервиз

- a) Ремонтът на електроинструментите трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части. По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

## 5.2 Специфични за уреда указания за безопасност

### 5.2.1 Безопасен начин на работа

- a) Дръжте електроинструмента за изолираните места за хващане, когато извършвате дейности, при които електроинструментът може да засегне скрити електропроводници или своя собствен захранващ кабел. Контактът с тоководещ проводник може да постави под напрежение металните части на уреда и да доведе до токов удар.
- b) Носете антифони. Шумът може да доведе до загуба на слуха.
- c) Ползвайте допълнителните ръкохватки, ако са доставени. Загубата на контрол може да доведе до наранявания.
- d) Ако при работа с уреда се вдига прах, използвайте респиратор.
- e) Правете почивки и гимнастика на пръстите за подобряване на кръвообращението в тях.
- f) Включете уреда едва на работното място.
- g) За да избегнете евентуално препъване, винаги водете захранващия кабел, кабелния удължител и маркуча на прахоуловителя зад уреда.
- h) По време на работа инструментът може да се нагорещи. Може да изгорите ръцете си. При смяна на инструмента използвайте защитни ръкавици.
- i) Уредът може да се използва само като се държи с ръце.
- j) Използвайте уреда само по предназначение и в изправност.
- k) Когато при работа се образува вреден за здравето прах, включете допълнително външно устройство за прахоулавяне.
- l) Прахове от материали, като съдържаща олово боя, някои видове дървесина и метали, могат да са вредни за здравето. При допир или вдишване на праховете могат да възникнат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на работещия и на намиращите се в близост лица. Някои прахове, като прах от дъб и бук, се считат за ракообразувачи, особено в комбинация с добавки за дървообработка (хромат, средства за дървесна защита). Съдържащ азбест материал трябва да се обработва само от специалисти. Използвайте по възможност прахоуловител. За да постигнете висока степен на прахоулавяне, използвайте подходящ, препоръчан от Хилти преносим прахоуловител за дървесни и/или минерални прахове, който е подходящ за дадения електроинструмент. Осигурете добро проветряване на работното място. Препоръчва се носенето на прахозащитна маска с филтър клас P2. Спазвайте местните разпоредби за обработваните материали.
- m) Уредът не е предназначен за употреба от деца или хора с крехка физика, които не са инструктирани.
- n) Децата трябва да са инструктирани, че не бива да си играят с уреда.

bg

### 5.2.2 Работно място

- a) Осигурете добро осветление на работната площадка.
- b) Осигурете добро проветряване на работното място. Повишено запрашване на работното място поради недостатъчна вентилация може да доведе до увреждане на здравето.

### 5.2.3 Безопасност при работа с електроинструменти

- a) Преди работа проверявайте работната област за скрити електро-, газо- и водопроводи, например с металотърсач. Външните метални части на уреда може да станат токопроводими, ако например по невнимание сте

повредили електрически кабел. В този случай съществува сериозна опасност от електрически удар.

- b) **Проверявайте редовно изправността на електрическия кабел и при повреда дайте уреда за поправка в специализиран сервиз. Проверявайте редовно удължителните кабели и ги подменяйте, ако те са повредени. Ако по време на работа захранващият или удължителният кабел се повредят, не трябва да ги докосвате. Извадете щепсела от контакта. Повредени електропроводи и електрически кабели създават опасност от електрически удар.**
- c) **Поради това регулярно давайте замърсени уреди на проверка в сервизите на Хилти, особено ако често се работи с електропроводими материали. Прахта по повърхността на уреда (най-вече от проводими материали) или влагата при неблагоприятни условия могат да предизвикат електрически удар.**
- d) **При работа с електроуред на открито проверете дали той е свързан към мрежата посредством дефектотокова защита (RCD) с максимален ток на изключване 30 mA. Използването на дефектотокова защита намалява риска от електрически удар.**
- e) **Принципно се препоръчва употребата на дефектотокова защита (RCD) с максимален ток на изключване 30 mA.**

#### 5.2.4 Гоижливо отношение към електроинструментите

- a) **Закрепете детайла, с който ще работите. Използвайте стяги или менгеме, за да го закрепите неподвижно. По този начин закрепването е по-сигурно, отколкото при държане с ръка, а двете Ви ръце са свободни за работа с уреда.**
- b) **Убедете се, че инструментите съответстват на системата за захващане на уреда и са добре закрепени в патронника.**
- c) **При прекъсване на токозахранването: Изключете уреда и извадете щепсела от контакта. По този начин се предотвратява неволното включване на уреда при възстановяване на захранването.**
- d) **Избягвайте използването на удължителни кабели с разклонители и едновременната експлоатация на няколко уреда.**

#### 5.2.5 Специални указания за безопасност за електрически триони

- a) **При рязане движете уреда винаги в посока на отдалечаване от тялото.**
- b) **Никога не дръжте ръцете си пред или върху ножа.**
- c) **Не използвайте уреда за рязане в материали с неустановен състав. Ако ножът удари в скрит предмет, може да предизвика откат на уреда.**
- d) **При пренасяне изключвайте уреда.**
- e) **Отделящите се при рязането стружки, особено металните, може да са горещи. Предпазвайте се с подходящо защитно облекло.**
- f) **Предпазителят срещу допир трябва да е монтиран, за да се предотврати неволно докосване на ножа или на движещите се части за закрепване на ножа.**
- g) **Преди работа се осведомете за степента на опасност на отделящия се прах. Използвайте промишлени прахоуловители с официално разрешен клас на защита, които отговарят на местните наредби за защита от прах.**
- h) **Не демонтирайте капака за прахоуловителя.**

- i) **Опасност от нараняване при пробив на инструмента през основата. Подсигурете района от отсрещната страна по съответен начин.**
- j) **По време на рязането не хващайте под детайла.**

#### 5.2.6 Средства за персонална защита

Работещият и намиращите се в близост лица трябва по време на работа с уреда да носят защитни очила, антифони, респиратор и защитни ръкавици.



Да се използват защитни очила



Да се използват антифони



Да се използват защитни ръкавици



Да се използва респиратор

#### 5.2.7 Защитен механизъм

Никога не използвайте уреда без монтиран предпазител за ръцете.

## 6. Въвеждане в експлоатация



### -УКАЗАНИЕ-

Мрежовото напрежение трябва да съответства на посоченото върху идентификационната табелка.



### -ВНИМАНИЕ-

- Режете ръбове на ножа са остри.
- Може да се порежете на тях.
- Носете защитни ръкавици.

### 6.1 Удължителни

Използване на удължаващ кабел: да се използват само разрешени за дадената област на приложение удължителни кабели с достатъчно сечение. В противен случай може да възникне загуба на мощност на уреда и прегряване на кабела. Проверявайте регулярно удължителните кабели за евентуални повреди. Подменете повредените удължителни кабели.

Препоръчителни минимални сечения и максимални дължини на кабелите:

| Мрежово напрежение | Сечения на проводника |                     |
|--------------------|-----------------------|---------------------|
|                    | 1,5 мм <sup>2</sup>   | 2,5 мм <sup>2</sup> |
| 110 V              | 20 м                  | 30 м                |
| 230 V              | 50 м                  | 100 м               |

### Удължителен кабел на открито

На открито използвайте само допустимите за тази цел и съответно обозначени удължителни кабели.

### 6.2 Поставяне на ножа 3

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Натиснете лоста за освобождаване на ножа и го задръжте.
3. Натиснете ножа (зъбците сочат в посоката на рязане) в патронника, докато се чуе щракване.
4. Вкарайте ножа докрай и отпуснете лоста да се заключи отново.
5. Проверете дали ножът е закрепен надеждно, като го дръпнете с ръка.

### 6.3 Изваждане на ножа 4

#### -УКАЗАНИЕ-

При изваждане на ножа дръжте уреда така, че да не нараните някого с изскачащия нож.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Натиснете лоста за освобождаване на ножа докрай в страни. (Ножът се отделя и изскача.)

### 6.4 Изсмукване на прах с устройство за прахоулавяне

#### -УКАЗАНИЕ-

Чрез улавянето на прах се намалява натоварването от прах, увеличава се сигурността при работа поради по-добрата видимост върху мястото за рязане, а също така

се избягва замърсяване на работното място с прах и стърготини.

Ако по-продължително време обработвате материали, като дърво или други, при които се отделя значително количество прах, включете устройство за прахоулавяне. Ако работите с прахоуловител, капакът за изсмукване трябва да бъде поставен.

### 6.4.1 Монтиране 5

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Поставете смукателния адаптор в отвора на уреда.
3. Притиснете го отдолу към уреда, докато щракне.
4. Съединете маркуча на прахоуловителя към адаптора за изсмукване.

### 6.4.2 Демонтиране 6

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Извадете маркуча на прахоуловителя от адаптора за изсмукване.
3. Натиснете адаптора в посока надолу и го отделете от уреда.

### 6.4.3 Работна последователност при запущен адаптер за изсмукване на прах

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Почистете адаптера за изсмукване на прах.
3. Проверявайте дали подвижните елементи функционират безупречно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента.

### 6.5 Капак за изсмукване

### 6.5.1 Поставяне 7

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Поставете капака отпред и го притиснете към уреда, докато щракне.

### 6.5.2 Сваляне на капака 8

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Наклонете леко капака и го издърпайте напред от уреда.

### 6.6 Устройство за издухване на стърготините

Устройството за издухване на стърготини подава поток от въздух към ножа, така че по линията на рязане да не остават стърготини.

### 6.7 Настройка на маховия ход на ножа 9

Маховото движение на ножа се настройва на 4 степени, с което може да се оптимизира процесът на рязане и вида на среза в зависимост от обработвания материал. Чрез лоста за настройка на стъпката (7) може да се извърши настройка на една от 4-те степени.

Следва да се съблюдават следните препоръки:

Колкото по-чист и фин трябва да се получи срезът, толкова по-малка стъпка трябва да бъде избрана.

Оптималната настройка може да се установи на база на практически опити.

Стъпка 0: няма махово движение

bg

Стъпка I: слабо махово движение  
 Стъпка II: средно махово движение  
 Стъпка III: силно махово движение  
 Препоръки за правилната настройка можете да намерите в съответните изисквания за приложения на ножовете.

#### 6.8 Настройка на брой двойни ходове 10

1. Чрез колелото за настройка задайте брой двойни ходове между степен 1 (ниски) и 6 (високи).  
 Препоръки за правилната настройка можете да намерите в съответните изисквания за приложения на ножовете.

bg

#### 6.9 Настройка на ъгъла за рязане

##### 6.9.1 Промяна на ъгъла на рязане 11

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Отстранете щучера за изсмукване.
3. Разхлабете винта.
4. Изтеглете основната плоча леко напред.
5. Настройте искания ъгъл чрез скалата на уреда.
6. Затегнете винта.

##### 6.9.2 Връщане на стандартния ъгъл за рязане

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Разхлабете винта.
3. Настройте ъгъла на рязане на 0°.
4. Натиснете основната плоча, докато се върне в изходна позиция.
5. Затегнете винта.

#### 6.10 Изместване на основната плоча 12

За да можете да режете близко до ръба, основната плоча може да бъде изместена по следния начин.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Разхлабете винта.
3. Натиснете назад до упор основната плоча.
4. Затегнете винта.

#### 6.11 Водач за фино рязане 13

##### -УКАЗАНИЕ-

При определени типове ножове водача за фино рязане не може да бъде използван (например при ножове с чапраз). Чрез водача се предотвратява откъртването на повърхността при рязане на дървени плоскости.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Натиснете водача отдолу към основната плоча.

#### 6.12 Плъзгач за основната плоча

##### -УКАЗАНИЕ-

Плъзгачът за основната плоча се използва при материали, чиято повърхност лесно се надрасква.

1. Извадете щепсела от контакта.
2. Прикачете плъзгача отпред на основната плоча.
3. Притиснете го към основната плоча, докато щракне.

## 7. Експлоатация



|                                                                                     | -ВНИМАНИЕ-                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Режещите ръбове на ножа са остри.</li> <li>● Може да се нараните по режещите ръбове, а в процеса на работа ножът може да се нагорещи.</li> <li>● Носете защитни ръкавици.</li> </ul> |

|                                                                                                                                                                            | -ВНИМАНИЕ-                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br> | <ul style="list-style-type: none"> <li>● В процеса на рязане има завихряне на прах и стърготини.</li> <li>● Завихреният материал може да увреди дихателните пътища и очите.</li> <li>● Използвайте респиратор и защитни очила.</li> </ul> |



##### -ВНИМАНИЕ-

- Уредът и процесът на рязане произвеждат шум.
- Твърде силният шум може да увреди слуха.
- Използвайте антифони.

#### 7.1 Система



##### -УКАЗАНИЕ-

- За да осигурите качествено рязане и за да пазите уреда, използвайте само изправни ножове.
- Не претоварвайте уреда.

##### -ВНИМАНИЕ-

- При рязане движете уреда винаги в посока на отдалечаване от тялото.
- Отделяйте уреда от детайла едва когато е спрял напълно.
- Поставете уреда на страни едва когато е спрял напълно.

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p align="center"><b>-ВНИМАНИЕ-</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● При продължителна работа ножът се нагорещява.</li> <li>● При допир може да се изгорите.</li> <li>● Носете защитни ръкавици.</li> </ul> |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 7.2 Включване и изключване

### 7.2.1 Ключ за включване и изключване (WSJ 750-ET/WSJ 850-ET)

1. Включете щепсела в контакта.
2. Включете ключа за включване и изключване.
  - Включване: Натиснете ключа за включване и изключване.
  - Изключване: Пуснете ключа за включване и изключване.
  - Застопоряване: Натиснете ключа за включване и изключване и след това натиснете стопорния бутон.
  - Изключване: Натиснете ключа за включване и изключване и го пуснете.

### 7.2.2 Ключ за включване и изключване (WSJ 750-EB/WSJ 850-EB)

1. Включете щепсела в контакта.
2. Включете или изключете уреда чрез ключа-плъзгач.

### 7.3 Рязане с потапяне

#### -УКАЗАНИЕ-

Използвайте метода на рязане с потапяне само при меки материали.

Използвайте само къси ножове.

1. Включете щепсела в контакта.
2. Поставете лоста за настройка на на маховото движение на позиция 0.
3. Поставете уреда с предния ръб на основната плоча върху детайла за рязане.
4. Задръжте здраво уреда и натиснете ключа за включване и изключване.
5. Притиснете уреда силно към детайла и го потапайте в материала с постепенно намаляване на ъгъла.
6. Когато пробие докрай детайла, върнете уреда в нормалната работна позиция (основната плоча лежи по цялата си повърхност върху детайла).
7. Продължете рязането по дължина на линията за рязане.

bg

## 8. Обслужване и поддръжка

Извадете щепсела от контакта.

### 8.1 Грижи за инструментите

- Обезсмолявайте регулярно използваните ножове, тъй като само с чисти инструменти се постига добра ефективност. Обезсмоляването се извършва, като се поставят ножовете за 24 часа в керосин или обикновени средства за обезсмоляване.

### 8.2 Обслужване на машината

- Фабрично уредът се доставя достатъчно смазан. При силно натоварване за продължителен период се препоръчва уредът да се даде на проверка в сервиз на Хилти. С това се удължава срокът му на годност и се избягват излишни разходи за ремонт.
- Ремонти по електрическата част може да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

#### -ВНИМАНИЕ-

**Поддържайте уреда и най-вече повърхностите за хващане сухи, чисти и почистени от масла и смазки. Не използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.**

Външният корпус на уреда е направен от удароустойчива пластмаса. Ръкохватките са от еластомерен материал.

Никога не работете с уреда при запушени вентилационни отвори! Почиствайте ги внимателно със суха четка. Не допускайте попадането на чужди тела във вътрешността на уреда. Редовно почиствайте уреда с леко навлажнена кърпа. Не използвайте пръскачки, пароструйки или течаша вода при почистване! Те могат да нарушат електрическата безопасност на уреда.

### 8.3 Поддръжка

Редовно преглеждайте всички външни елементи на уреда за повреди и се уверете в изправността на елементите за управление. Не работете с машината, ако има повреда или елементите за управление не са изправни. Дайте уреда на поправка в сервиз на Хилти.

Ремонти по електрическата част може да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

### 8.4 Проверка след обслужващи дейности и поддръжка на машината

След извършване на работи по обслужване и поддръжка следва да се провери дали всички защитни системи са поставени и изправни.

## 9. Локализиране на повреди

| Повреди                                                         | Възможна причина                                                              | Отстраняване                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ножът изпада                                                    | Ножът не е правилно застопорен                                                | Повторете процеса на затягане, обърнете внимание патронникът да е отворен докрай и ножът да е натиснат докрай.      |
|                                                                 | Системата за затягане е замърсена                                             | Почистете патронника                                                                                                |
| Ножът не може да се постави                                     | Системата за затягане е замърсена                                             | Почистете патронника                                                                                                |
| Уредът не може да се включи                                     | Мрежовият щепсел не е свързан                                                 | Проверете връзката                                                                                                  |
|                                                                 | Ключът вкл./изкл. е повреден или замърсен                                     | Почистете ключа отвън с кърпа или дайте уреда на електротехник за проверка                                          |
| Ключът вкл./изкл. не може да се застопори (WSJ 750-ET и 850-ET) | Ключът вкл./изкл. е повреден или замърсен                                     | Почистете ключа отвън с кърпа или дайте уреда на електротехник за проверка                                          |
| Маховото движение не може да се настройва                       | Уредът е замърсен                                                             | Почистете канала на лоста за настройка на стъпката                                                                  |
| Маховото движение не работи                                     | Уредът е замърсен                                                             | Проверете дали в областта на маховата вилка има замърсяване и го почистете                                          |
|                                                                 | Лостът за стъпките е в позиция "0"                                            | Настройте желаната стойност                                                                                         |
| Оборотите не могат да се настроят                               | Колелото за настройка е повредено или замърсено                               | Почистете колелото за настройка на броя на ходовете от външната страна или дайте уреда за проверка на електротехник |
| Прекалено ниски или високи обороти                              | Зададена е погрешна стойност                                                  | Проверете зададената стойност (скалата върху колелото за настройка) и съответно променете настройката               |
| Изсмукването с прахосмукачка или прахоуловител не действа       | Капакът за изсмукване не е поставен                                           | Проверете изправността на прахоуловителя, правилното поставяне и свързване на адаптора за изсмукване и капака       |
|                                                                 | Каналите на уреда и/или адаптора са замърсени                                 | Почистете каналите на уреда и адаптора за изсмукване                                                                |
| Основната плоча не може да се измести под ъгъл                  | Винтът за закрепване не е разхлабен или връзката към уреда е замърсена        | Проверете винта и, ако се налага, го разхлабете; Почистете областта между основната плоча и уреда                   |
| Принадлежностите не могат да бъдат монтирани (WSJ 850-ET/-EB)   | Свързката към основната плоча е замърсена или принадлежностите са неподходящи | Почистете съединението и проверете дали принадлежностите са подходящи                                               |
| Смукателният модул DRS не функционира                           | Свързката към уреда не е правилна                                             | Проверете свързката към уреда                                                                                       |
|                                                                 | Контейнерът за прах е препълнен                                               | Изпразнете контейнера за прах                                                                                       |
|                                                                 | Филтърът е замърсен                                                           | Почистете филтъра или сменете контейнера за прах                                                                    |
| Срезът не е по права линия                                      | Неправилно избран нож за даденото предназначение                              | Използвайте препоръчаните от Хилти ножове за съответното им приложение                                              |
|                                                                 | Ножът е изтъпен или повреден                                                  | Използвайте нов подходящ нож                                                                                        |
| Работният детайл се загаря прекомерно                           | Прекалено висока сила на рязане и обороти                                     | Намалете оборотите и силата на притискане                                                                           |
| Работният детайл се загаря прекомерно (метал)                   | Липсващо смазване при рязане на метал                                         | Използвайте нов нож и подсигурете достатъчно смазване между ножа и детайла                                          |

## 10. Третиране на отпадъци



Уредите Хилти в по-голямата си част са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за повторна употреба е целесъобразното разделяне на материалите. В много страни концернът Хилти вече е изградил възможности за обратно вземане на Вашия употребяван уред. Обърнете се към центъра за клиентско обслужване на Хилти или към Вашия търговско-технически консултант.



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроуреди заедно с битови отпадъци!

Съобразно Директивата на ЕС 2002/96/EG относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

bg

## 11. Гаранция от производителя за уредите

Хилти гарантира, че доставеният уред е без дефекти в материала и производствени дефекти. Тази гаранция важи само при условие, че уредът се използва правилно, поддържа се и се почиства съобразно Ръководството за експлоатация на Хилти, и се съблюдава техническата цялост на уреда, т.е. използват се само оригинални консумативи, резервни части и принадлежности на Хилти.

Настоящата гаранция включва безплатен ремонт или безплатна подмяна на дефектиралите части през целия период на експлоатация на уреда. Части, които подлежат на нормално износване, не се обхващат от настоящата гаранция.

**Всякакви претенции от друго естество са изключени, ако не са налице други задължителни местни раз-**

**поредби. По-специално Хилти не носи отговорност за преки или косвени дефекти или повреди, загуби или разходи във връзка с използването или поради невъзможността за използване на уреда за някаква цел. Изрично се изключват всякакви неофициални уверения, че уредът може да се използва или е подходящ за определена цел.**

При установяване на даден дефект уредът или отделните му части трябва да се изпратят незабавно за ремонт или подмяна на съответния доставчик на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща всички гаранционни задължения от страна на Хилти и замества всички предишни или настоящи декларации, писмени или устни уговори относно гаранцията.

## 12. Декларация за съответствие с нормите на ЕС

|                         |                                                              |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Обозначение:            | Електрически трион                                           |
| Означение на тип:       | WSJ 750-ET/WSJ 750-EB/<br>WSJ 850-ET/WSJ 850-EB<br>и WSJ-DRS |
| Година на производство: | 2003 г.                                                      |

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти: 2004/108/EG, до 28.12.2009 98/37/EG, от 29.12.2009 2006/42/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

### Hilti Corporation

**Dietmar Sartor**  
Head of BA  
Quality and Process Management  
Business Area  
Electric Tools & Accessories  
11/2009

**Roman Haengg**  
Senior Vice President  
Business Unit  
Cordless and Cutting

11/2009